

O dujto lil e Solunjanende

E Pavlesoro pozdrav

¹ Me o Pavle, zajedno e Silvaneja hem e Timotejeja, pisinava e khandirjaće ano Solun, savi ano Devel, amaro Dad, hem ano Gospod Isus Hrist.

² Milost tumende hem mir e Devlestar e Dadestar hem e Gospodestar e Isuse Hristestar.

Ohrabrenje ano progonstvo

³ Dužna injam, phraljalen, uvek te zahvalina zako tumende. Adahar hem dolikujini adalese so tumari vera sa po više barjola. Barjola hem o mangipe savo isi tumen jekh averese.

⁴ Adalese hvalinaja amen tumencar anglo av-era khandirja e Devlesere, zbog tumari strpljivost hem vera savi isi tumen ano sa o progonstvija hem nevolje save nakhavena.

⁵ Sai adava dokaz dai e Devlesoro sudo pravedno hem da ka oven dostojna e Devlesere carstvose zako savo hem patinena.

⁶ Adalese soi o Devel pravedno, ov ka irini nevolja okolende kola tumende čerena nevolja,

⁷ a ka del odmor tumende kola patinena, a adahar hem amende. Adava ka ovel kad o Gospod Isus ka mothoj pe taro nebesija ple zorale andelencar,

⁸ e jagale plamenoja, te kaznini okolen kola na džanen e Devle hem okolen kola nane poslušna zako evanđelje amare Gospodesoro e Isusesoro.

⁹ On ka oven kaznime sa večno propast, cidime oto muj e Gospodesoro hem oto lesoro slavno zoralipe,

¹⁰ ko okova dive kad ov ka avel te ovel proslavime ple manuendar hem te divinen pe lese sare kola verujinena. A adava odnosini pe hem upra tumende, adalese so poverujinđen zako amaro svedočanstvo.

¹¹ Adalese uvek molinaja amen zako tumende o Devel te čerel tumen dostojnonen zako dživdipe ko savo vičinda tumen hem ple zoralipnaja te pherel svako tumari šukar namera hem svako delo savo avela tari vera.

¹² Molinaja amen te šaj o anav amare Gospodesoro e Isusesoro ovel proslavime ana tumende, a tumen ano leste, pali milost amare Devlesiri hem e Gospodesiri e Isuse Hristesiri.

2

O dujto aviba e Hristesoro hem o antihrist

¹ A so tičini pe oto aviba amare Gospodesoro e Isuse Hristesoro hem oto amaro čediba uzalo leste, molinava tumen, phraljalen,

² ma muken lokhe te zbuninen tumen ano misliba ili neko te uznemirini tumen, ni proroštvoja, ni lafencar, ni lileja – saveše vačerena da amen pisindam, vačerindoj da o Dive e Gospodesoro već alo.

³ Ma muken nikase te hovaj tumen ko nisavo način, adalese so o Dive e Gospodesoro naka avel đikote prvo na avela i pobuna protiv o Devel hem đikote na mothoj pe o Manuš oto bezakonje, kova ka ovel uništine.

⁴ Ov suprotstavini pe zako sa so vičini pe “devel” ili zako sa so slavini pe, hem čhivela pes upreder adava. Ov čak hem ka bešel ano hram e Devlesoro tvrdindoj dai ov Devel.

⁵ Setinena tumen li da vačerđum tumende adalestar dok pana injumle kora tumende?

⁶ I tumen akana džanen so ičeri le te na mothoj pe đikote na avela lesoro vreme.

⁷ Adalese so, o tajno zoralipe e bezakonjesoro već delujini, ali ov ka mothoj pe tek kad ka ovel cidime okova kova akana zadržini le.

⁸ Tegani ka mothoj pe o Manuš oto bezakonje, kole o Gospod Isus ka mudari daheja ple mujestar hem ka uništini ple slavnone avibnaja.

⁹ O Manuš oto bezakonje ka avel e Sotonesere zoralipnaja hem ka ćerel razna hovavne znakija hem čudesija.

¹⁰ Ka koristini svako vrsta oti nepravda te hovaj okolen kola properena, adalese so na prihvatinde o mangipe premalo čaćipe hem ađahar te spasi-nen pe.

¹¹ Adalese o Devel ka bičhali lenđe zorali zabluda, te poverujinen ano hovajba.

¹² Ađahar ka oven osudime sare kola na veru-jinde ano čaćipe, nego uživinde ano bišukaripe.

Izabirime zako spasenje

¹³ A amen injam dužna uvek te zahvalina zako tumende, phraljalen kolen o Gospod volini, adalese so o Devel oto početak izabirinda tumen te oven spasime prekalo posvećenje e Duhostar hem prekali vera ano čaćipe.

¹⁴ Ko adava vičinda tumen prekalo evandĕlje savo amen propovedindam tumende, te ovel tumen udeo ani slava amare Gospodesiri e Isuse Hristesiri.

¹⁵ Adalese, phraljalen, zorale terdoven hem iceren o sikaviba savo amen dindam tumen bilo lafencar, bilo lileja.

¹⁶ A korkoro amaro Gospod, o Isus Hrist hem o Devel, amaro Dad, kova edobor zavolinda amen, hem kova pali pli milost dinda amen vecno uteha hem šukar nada,

¹⁷ nek utešini tumare vile hem nek zorjari tumen ano svako šukar delo hem lafi.

3

Molinen tumen zako amende

¹ Ko kraj, phraljalen, molinen tumen zako amende, te šaj e Devlesoro lafi sigate te širini pe hem te ovel pošujime, sar so inele hem kora tumende.

² Molinen tumen hem te izbavina amen oto rumime hem bišukar manuša, adalese so nane sarijen vera.

³ Ali, o Gospodi verno. Ov ka zorjari tumen hem ka arakhi tumen e Bišukarestar.

⁴ A amen injam uverime zako tumende ano Gospod da cerena hem da ka ceren okova so naredinaja tumende.

⁵ O Gospod nek usmerini tumare vile nakoro e Devlesoro mangipe hem e Hristesiri strpljivost.

Upozoriba ko besposlenost

⁶ A naredinaja tumende, phraljalen, ano anav e Gospodesoro e Isuse Hristesoro, te ciden tumen

svakone phralestar kova živini besposleno, a na palo sikaviba savo primindən amendar.

⁷ Tumen hem korkore džanen da valjani te dikhen tumen upra amende, adalese so amen na injamle besposlena kad injamle tumencar.

⁸ Nikasoro maro na haljam besplatno, nego dive hem rat ćerđam phari buti te na ova tumende ko teret.

⁹ Ćerđam adava, na adalese so nane amen pravo ko adava, nego sar te da tumen primer, te šaj dikhen tumen upra amende.

¹⁰ Adalese so, kad injamle kora tumende, dindam tumen akaja naredba: "Ko na mangela te ćerel buti, ma ni te hal."

¹¹ Adalese so šunaja da nesave tumendar živinena besposleno. Ništa na ćerena, nego mešinena pe ko averengere buća.

¹² Esavkenđe naredinaja hem molinaja len ano anav e Gospodesoro e Isuse Hristesoro ki mir te ćeren pumari buti hem te han pumaro maro.

¹³ A so tićini pe tumendar, phraljalen, ma te dosadini pe tumende te ćeren šukaripe.

¹⁴ Te neko na šunela adava so phendām tumende ano akava lil, izdvojinen le. Ma družinen tumen oleja, te šaj lađal,

¹⁵ ali ma dikhen le sar neprijatelje, nego upozorinen le sar phrale.

Završna pozdravija

¹⁶ A korkoro o Gospod oto mir uvek hem ano sa nek del tumen mir. O Gospod tumencar sarijencar!

¹⁷ Me, o Pavle, pisinava tumende akala pozdravija mle vasteja. Adahar me pisinava. Akavai o znako ano sa mle lila.

¹⁸ I milost amare Gospodesiri e Isuse Hristesiri tumencar sarijencar.

I Biblija ki Arli romani čhib Srbija

Arli spoken in Balkans

copyright © 2025 The Word for the World International

Language: Romani

Dialect: Balkans Arli

Contributor: The Seed Company

Romani Arli Bible

The Word for the World International

[www.twftw.org]

Arli romski jezik je rasprostranjen širom Balkana. Zbog toga je poznat i pod nazivom Balkanski romski jezik. Postoje i dijalekti Arlija koji nose druga imena. Arli ima dosta južnoslovenskih, persijskih, arapskih i turskih izraza.

Ovaj Arli prevod je najviše prilagođen Arli Romima koji žive u Republici Srbiji. Veoma je lagan za čitanje i slušanje zbog toga što u sebi ne sadrži zastarele Arli reči kojima se današnji govornici ne koriste u svakodnevnom govoru.

The Arli Romani language is spread throughout the Balkans. That is why it is also known as the Balkan Romani language. There are also dialects of Arli that bear other names. Arli has a lot of South Slavic, Persian, Arabic, and Turkish expressions.

This Arli translation is most suitable for Arli Roma who live in the Republic of Serbia. It is very easy to read and listen to because it does not contain outdated Arli words, rather, only words that today's speakers use in everyday speech.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.

- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-06-27

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Jun 2025 from source files dated 27 Jun 2025

d6ffb03d-9ec1-5bf9-9050-d7a1d3bb30c6